

**ПРОТОКОЛ**  
**ИЗМЕЂУ**  
**ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**  
**И**  
**ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ БУГАРСКЕ**  
**О**  
**СПРОВОЂЕЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ**  
**ЗАЈЕДНИЦЕ О РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА НЕЗАКОНИТО БОРАВЕ**

Влада Републике Србије и Влада Републике Бугарске ( у даљем тексту: „Уговорне стране”),

на основу члана 19. Споразума између Републике Србије и Европске Заједнице о реадмисији лица која незаконито бораве ( у даљем тексту: „Споразум”), потписаног у Бриселу 18. септембра 2007. године,

Сагласили су се о следећем:

**Члан 1.**  
**Надлежни органи**

1. Надлежни органи за подношење, пријем и обраду захтева за прихват и транзит укључујући и убрзани поступак:

а) за Републику Србију:

Министарство унутрашњих послова Републике Србије,  
Управа за управне послове,  
Одељење за путне исправе,  
Одсек за спровођење Споразума о реадмисији  
Адреса: Булевар Михајла Пупина 2  
11070 Нови Београд  
Република Србија  
Телефон: +381 11 3008170  
Факс: +381 11 3008203  
Е-mail: [readmision@mup.gov.rs](mailto:readmision@mup.gov.rs)

б) За Републику Бугарску:

Министарство унутрашњих послова  
Главна Управа граничне полиције  
Одељење за заштиту државне границе  
Одсек за реадмисију  
Адреса: Република Бугарска,  
Софија, п.ф. 1202,  
Булевар Марија Луиса 46

Телефон: +359 2 982 34 38  
Факс: +359 2 988 58 67  
E-mail: mlumbev.180@mvr.bg

2) Дипломатске мисије или конзуларна представништва надлежна за издавање путних исправа, потребних за враћање особа чија се реадмисија захтева у складу са чланом 2. став 4. Споразума као и за обављање разговора у циљу установило државанство особе чија се реадмисија захтева у складу са чланом 8. став 3. Споразума су:

а) за Републику Србију

Амбасада Републике Србије у Софији

Адреса: Велико Тарново 3  
1504 Софија, Бугарска  
Телефон: +3592/946-16-33  
+3592/946-16-35  
Факс: +3592/946-10-59  
E-mail: [sofia@emb-serbia.com](mailto:sofia@emb-serbia.com)

б) за Републику Бугарску

Амбасада Републике Бугарске у Београду

Адреса: 11 000 Београд,  
ул. Бирчанинова 26  
Телефон: +381 11 361 39 80;  
+381 11 361 39 90  
Факс: +381 11 361 11 36;  
+381 11 362 01 16  
E-mail: [bulgamb@eunet.rs](mailto:bulgamb@eunet.rs)

3. Уговорне стране без одлагања обавештавају једна другу дипломатским путем и непосредно о свим изменама на списку надлежних органа наведених у ст. 1. и 2. овог члана.

## **Члан 2. Гранични прелази**

Реадмисија држављана уговорних страна и држављана трећих земаља или лица без држављанства и транзит одвијаће се на следећим граничним прелазима:

1. Аеродроми:

а) За Републику Србију:

ГП Сурчин;

б) За Републику Бугарску:

ГП Аеродром у Софији.

2. Копнени гранични прелази:

а) За Републику Србију:

ГП „Градина”

б) За Републику Бугарску

ГП „Калотина”

### **Члан 3.**

#### **Одговор на замолницу за реадмисију**

1. У складу са чланом 7. став 3. Споразума, Уговорна страна молиља користи заједнички образац при подношењу захтева за реадмисију, који се налази у Анексу 6 Споразума. Надлежни орган Уговорне замољене стране доставља одговор на захтев за реадмисију Уговорној страни молиљи писаним путем према Анексу 1 овог протокола.

2. Ако је потребно да се приликом преузимања држављана стране уговорнице, заједно са родитељем на територији замољене стране врате и његова малолетна деца, одговор на захтев за реадмисију садржи и констатацију да ће за свако дете бити издат посебан путни лист.

3. Рокови за одговор на захтев за реадмисију лица одређени су чланом 10. ст. 2. и 3. Споразума.

4. Ако су испуњени услови за реадмисија лица, Уговорна страна молиља ће о томе обавестити надлежни орган замољене стране, одређен чланом 1. овог протокола, писаним путем, достављањем Анекса 2 овог протокола.

5. У случају негативног одговора, надлежни орган замољене Уговорне стране је дужан да наведе разлоге за одбијање преузимања.

### **Члан 4.**

#### **Модалитети повратка по убрзаном поступку**

1. У складу са чланом 6. став 3. Споразума Уговорна страна молиља користи заједнички образац при доношењу захтева за реадмисију по убрзаној процедури. Надлежни орган замољене Уговорне стране доставља одговор на захтев за реадмисију Уговорној страни молиљи писаним путем достављањем Анекса 1 овог протокола

2. Замољена Уговорна страна одговориће у року од два радна дана у складу са чланом 10. став 2. тачка 1. Споразума.

3. Ако су испуњени услови за реадмисија лица, Уговорна страна молила ће о томе обавестити надлежни орган замољене Уговорне стране одређен чланом 1. овог протокола, писаним путем, достављањем Анекса 2 овог протокола.

4. У случају негативног одговора, надлежни орган замољене Уговорне стране је дужан да наведе разлоге за одбијање преузимања.

5. Рeadмисија лица одвијаће се на граничним прелазима за међународни саобраћај који су одређени чланом 2. овог протокола

## **Члан 5. Путне исправе**

У случају када је дата сагласност за реадмисију, надлежни орган Уговорне стране молиће подноси надлежној дипломатској мисији или конзуларном представништву замољене Уговорне стране позитиван одговор на захтев за реадмисију или сам захтев за реадмисију за преузимање уколико није одговорено у предвиђеном временском року, ради издавања путног листа, уколико је то потребно, сходно члану 2. став 4. Споразума.

## **Члан 6. Обавештавање о враћању лица**

1. На основу позитивног одговора на захтев за реадмисију држављанина замољене Уговорне стране, после кога следи издавање одговарајуће путне исправе (*l'asser-passez*) у складу са чланом 2. став 4. Споразума, надлежни органи Уговорне стране молиће, из члана 1. став 1. овог протокола, обавештавају надлежни орган замољене Уговорне стране о датуму и начину спровођења реадмисије (Анекс 2. овог протокола).

2. На основу позитивног одговора на захтев за реадмисију држављанина треће земље или лица без држављанства, надлежни органи Уговорне стране молиће на основу члана 1. става 1. овог протокола обавештавају надлежни орган замољене Уговорне стране о датуму и начину спровођења реадмисије (Анекс 2. овог протокола).

3. Обавештења из ст. 1. и 2. овог члана треба доставити надлежним органима замољене Уговорне стране најкасније два радна дана пре датума спровођења реадмисије.

## **Члан 7. Захтев за транзит**

1. Надлежни орган Уговорне стране молиће обратиће се надлежном органу замољене Уговорне стране подношењем захтева за транзит држављана трећих држава или лица без држављанства преко територије замољене Уговорне стране у складу са чланом 14. Споразума, користећи Анекс 7 Споразума.

2. Захтев за транзит садржи, поред личних података наведених у Анексу 7, и гаранцију да ће то лице бити примљено у држави крајњег одредишта.

3. Надлежни орган замољене Уговорне стране доставиће у писаној форми одговор на захтев у року од пет календарских дана, писаним путем, према Анексу 3 овог протокола, у складу са обавезама из члана 14. став 2 . Споразума.

4. У случају негативног одговора, надлежни орган замољене Уговорне стране је дужан да наведе своје разлоге за одбијање транзита.

5. Најава за транзит држављана трећих држава и лица без држављанства за која је замољена Уговорна страна претходно дала сагласност, доставља се по потреби, према Анексу 4 овог протокола. Уколико Уговорна страна молиља у Анексу 7 Споразума није назначила тачан датум, време, гранични прелаз и друге релевантне податке до којих је накнадно дошла, доставиће најаву за транзит према Анексу 4 овог протокола.

#### **Члан 8.**

##### **Услови за повратак уз пратњу укључујући транзит држављана трећих држава и лица без држављанства**

1. Надлежни орган Уговорне стране молиље обавештава надлежни орган замољене Уговорне стране о трансферу лица за која је потребна службена пратња, као и о реадмисији лица која се враћају редовним линијама или чартер летовима, благовремено а најкасније три радна дана пре планираног трансфера.

2. Обавештење се доставља писаним путем, у складу са чланом 11. став 1 Споразума и према Анексима 2 и 4 овог протокола у коме су тачно одређени датум, место и време уласка лица које се прихвата, врста, број и датум издавања путне исправе као и релевантне информације о здравственом стању или потреби за службеном пратњом или други детаљи који се односе на трансфер лица.

#### **Члан 9.**

##### **Захтеви у погледу безбедности**

1. Трансфер држављана Уговорних страна, држављана трећих држава и лица без држављанства који се враћају на територију друге Уговорне стране врши се, по правилу, ваздушним путем. Из безбедносних разлога, трансфер лица се може обављати уз службену пратњу једне од Уговорних страна.

2. Сврнисходно је да безбедносну пратњу пружају полицијски службеници Уговорне стране чији се авио-превозник користи.

3. Приликом транзита држављана трећих држава и лица без држављанства копненим путем, Уговорна страна молиља ће обезбедити неопходну службену пратњу до границе замољене Уговорне стране. Даљу пратњу преко територије замољене Уговорне стране преузимају надлежни органи замољене Уговорне стране.

4. Замољена Уговорна страна може условити своју сагласност за спровођење лица у транзиту безбедносном пратњом. Замољена Уговорна страна ће Уговорној страни молиљи доставити информације које су битне за безбедносну пратњу.

**Члан 10.**  
**Поступак у случају реадмисије грешком**

У случају реадмисије грешком, Уговорна страна молила примиће назад свако лице које је преузела замољена Уговорна страна у року и према условима предвиђеним чланом 12. Споразума.

**Члан 11.**  
**Трошкови**

1. Трошкови реадмисије држављана Уговорних страна обухватају:

- трошкове издавања путне исправе за лице које треба да се поново прихвати,
- трошкове превоза до граничних прелаза утврђених у члану 2. овог протокола;
- трошкове службене пратње за лица која се прате из безбедносних разлога.

2. Трошкови реадмисије држављана трећих држава или лица без држављанства обухватају:

- трошкове превоза до граничних прелаза утврђених у члану 2. овог протокола;

3. Трошкови реадмисије држављана трећих држава или лица без држављанства у транзиту обухватају:

- трошкове превоза до граничног прелаза државе крајњег одредишта.
- трошкове службене пратње за лица која се прате у транзиту из безбедносних разлога

4. Трошкови из горе поменутих ставова падају на терет Уговорне стране молиље као што је утврђено чланом 15. Споразума.

5. Уговорна страна молила сноси трошкове замољене Уговорне стране који проистичу из примене чл. 2. и 13. Споразума, по достављању фактуре у валути евро у складу са административним и рачуноводственим процедурама које предвиђа национално законодавство.

**Члан 12.**  
**Обрасци**

1. Обрасци које треба користити за подношење захтева за реадмисију и за пријем у транзиту одговарају обрасцима који чине Анексе од 1 до 4 овог протокола.

2. Сваки образац наведен у ставу 1. овог члана садржи текст на бугарском и српском језику и мора да се попуни на једном од наведених језика.

**Члан 13.**  
**Измене и допуне**

Уговорне стране могу, на основу заједничког договора, да измене и допуне овај протокол. Текст измењеног и допуњеног протокола размениће се дипломатским путем.

**Члан 14.**  
**Ступање на снагу и важење**

1. Уговорне стране обавестиће једна другу, дипломатским путем, о завршетку унутрашње процедуре неопходне за ступање на снагу овог протокола.
2. Уговорна страна која је последња примила писано обавештење о завршетку унутрашње процедуре неопходне за ступање на снагу овог протокола обавестиће о томе Заједничку Комисију из члана 18. Споразума.
3. Овај протокол ће ступити на снагу, првог дана након дана слања обавештења у складу са ставом 2. овог члана.
4. Овај протокол престаје да важи даном престанка примене Споразума

Сачињено у Димитровграду, Република Србија, дана 16. септембра 2011. године, у по два оргинална примерка, на српском, бугарском и енглеском језику, при чему су сви текстови подједнако веродостојни. У случају разлика у тумачењу, текст на енглеском језику има предност.

**ЗА ВЛАДУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

**ЗА ВЛАДУ РЕПУБЛИКЕ  
БУГАРСКЕ**

Одговор на захтеве за:

- реадмисију држављана Уговорних страна
- реадмисију држављана трећих држава и лица без држављанства
- 

---

---

---

(назив и адреса надлежног органа замољене Уговорне стране)

Телефон: \_\_\_\_\_

Факс: \_\_\_\_\_

Број предмета: \_\_\_\_\_

Датум: \_\_\_\_\_

Министарство унутрашњих послова Републике Србије

Управа за управне послове

Одељење за путне исправе

Одсек за спровођење Споразума о реадмисији

Адреса: Булевар Михајла Пупина 2

11070 Нови Београд

Република Србија

Тел: +381 11 3008170

Факс: +381 11 3008203

емаил: [readmision@mup.gov.rs](mailto:readmision@mup.gov.rs)

Министарство унутрашњих послова Републике Бугарске

Главна Управа граничне полиције

Одељење за заштиту државне границе

Одсек за реадмисију

Адреса: Република Бугарска,

Софија, п.ф. 1202,

Булевар Мариа Луиса 46

Тел: +359 2 982 34 38

Факс: +359 2 988 58 67

Е-mail: [mlumbev.180@mvr.bg](mailto:mlumbev.180@mvr.bg)

**А) У случају позитивног одговора:**

Веза: Ваш захтев бр. предмета \_\_\_\_\_ од \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_\_

У вези са Вашим захтевом за реадмисију

---

(име и презиме-презиме подвући)



рођеног/-е \_\_\_\_\_ у \_\_\_\_\_,

(дан, месец и година рођења)

(место и општина рођења)

Желели бисмо да Вас обавестимо да ће поменуто лице бити поново прихваћено у складу са:

- Чланом \_\_\_\_\_ Споразума о реадмисији својих држављана (Уговорне стране)
- Чланом \_\_\_\_\_ Споразума о реадмисији држављана трећих држава и лица без држављанства.

У ту сврху се поменутом лицу издаје путна исправа/ виза (у случају потребе).

2. За долепоменуто малолетну децу издаје се посебна путна исправа/виза (уколико је потребно), и то:

Име и презиме-презиме подвући      Сродство      Датум, место и општина рођења

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. За издавање путне исправе/визе, љубазно вас молимо да захтев упутите:

\_\_\_\_\_

(Назив дипломатске мисије или конзуларног представништва замољене Уговорне стране)

ПЕЧАТ

.....

(Потпис службеника надлежног органа замољене Уговорне стране)

**Б) У случају негативног одговора:**

Веза: Ваш захтев за реадмисију, број предмета \_\_\_\_\_, од \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

1. У вези са Вашим захтевом за реадмисију

\_\_\_\_\_

(име и презиме-подвући презиме)

Желели бисмо да вас обавестимо да предметно лице неће бити поново прихваћено.

Разлози:

---

---

---

(Пружити информацију која потврђује да не постоји обавеза за реадмисију у складу са чланом \_\_\_\_\_ или \_\_\_\_\_ Споразума)

2. У складу са информацијама које поседује овај орган, предметно лице је држављанин

---

(Наведите држављанство лица које је у питању, уколико је тај податак доступан)

ПЕЧАТ

.....

(Потпис службеника надлежног органа замољене Уговорне стране)

---

---

---

(Назив и адреса надлежног органа Уговорне стране молиље)

Телефон \_\_\_\_\_  
Факс \_\_\_\_\_  
Број досијеа \_\_\_\_\_  
Датум \_\_\_\_\_

Министарство унутрашњих послова Републике Србије

Управа за управне послове  
Одељење за путне исправе  
Одсек за спровођење Споразума о реадмисији  
Булевар Михајла Пупина 2  
11070 Нови Београд  
Република Србија  
Тел: +381 11 3008170  
Факс: +381 11 3008203  
Е-mail: [readmision@mup.gov.rs](mailto:readmision@mup.gov.rs)

Министарство унутрашњих послова Републике Бугарске

Главна Управа граничне полиције  
Одељење за заштиту државне границе  
Одсек за реадмисију  
Адреса: Република Бугарска,  
Софија, п.ф. 1202,  
Булевар Марија Луиса 46  
Тел: +359 2 982 34 38  
Факс: +359 2 988 58 67  
Е-mail: [mlumbev.180@mvr.bg](mailto:mlumbev.180@mvr.bg)

**Предмет: Обавештење о трансферу лица**

Желели бисмо да вас обавестимо да ће \_\_\_\_\_ датум, месец, година) са аеродрома у \_\_\_\_\_ летом број \_\_\_\_\_, време поласка у \_\_\_\_\_ сати, са доласком на аеродром у \_\_\_\_\_ у \_\_\_\_\_ сати, следећа лица(е) бити враћена, о којима су информације пружене у табели испод:

**I**

Бр.	Име и презиме-подвући презиме	Датум и место рођења	Број и датум одговора на захтев Врста, број и датум издавања путне исправе
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			

**II**

Информације о лицима којима је потребна помоћ, нега или брига другог лица услед болести или старости.

Бр.	Име и презиме-подвући презиме	Разлог
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

### III

Информације о лицу које захтева званичну пратњу како би се осигурали безбедност и мир у летелици.

Бр.	Име и презиме-подвући презиме	Разлог
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

Уговорна страна молиља обезбеђује службену пратњу.

Замољена Уговорна страна обезбеђује службену пратњу. У складу са анализом ризика коју је обавила Уговорна страна молиља, неопходно је да надлежни орган замољене Уговорне стране обезбеди пратњу(е).

Уговорна страна молиља обезбеђује медицинску помоћ, уколико је потребна за лице(а), бр.

Замољена Уговорна страна обезбеђује медицинску помоћ, уколико је потребна за лице(а), бр.

ПЕЧАТ

.....

(Потпис службеника надлежног органа Уговорне стране молиље)

**Одговор на захтев за извршење транзита  
у вези са држављанима треће државе или лицима без држављанства**

---

---

---

(Назив и адреса надлежног органа замољене Уговорне стране)

Телефон \_\_\_\_\_  
Факс \_\_\_\_\_  
Број досијеа \_\_\_\_\_  
Датум \_\_\_\_\_

Министарство унутрашњих послова Републике Србије

Управа за управне послове  
Одељење за путне исправе  
Одсек за спровођење Споразума о реадмисији  
Булевар Михајла Пупина 2  
11070 Нови Београд  
Република Србија  
Тел: +381 11 3008170  
Факс: +381 11 3008203  
E-mail: [readmision@mup.gov.rs](mailto:readmision@mup.gov.rs)

Министарство унутрашњих послова Републике Бугарске

Главна Управа граничне полиције  
Одељење за заштиту државне границе  
Одсек за реадмисију  
Адреса: Република Бугарска,  
Софија, п.ф. 1202,  
Булевар Марија Луиса 46  
Тел: +359 2 982 34 38  
Факс: +359 2 988 58 67  
E-mail: [mlumbev.180@mvr.bg](mailto:mlumbev.180@mvr.bg)

Предмет: Ваш захтев за одобрење транзита од \_\_\_\_\_20\_\_\_\_\_

Ваш број предмета \_\_\_\_\_

Обављање транзита је:

- одобрено
- одбијено из следећих разлога:

---

---

---

Преузимање званичне пратње може бити извршено на граничном прелазу/ аеродрому \_\_\_\_\_ од стране \_\_\_\_\_ (број пратилаца или медицинских службеника у пратњи), дана \_\_\_\_\_ у \_\_\_\_\_ часова.

ПЕЧАТ .....

(Потпис службеника надлежног органа замољене Уговорне стране )

Медицинска пратња                                    ДА                                    НЕ

Број лица у пратњи, у случају потребе: \_\_\_\_\_

Напомене: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

ПЕЧАТ .....

(Потпис службеника надлежног органа замољене Уговорне стране )

Овим је потврђен пријем обавештења о повратку следећег/-их лица:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

ПЕЧАТ

.....

(Потпис службеника надлежног органа замољене Уговорне стране )

**Најава транзита за држављане трећих држава и лица без држављанства:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(назив и адреса надлежних органа Уговорне стране молиље)

Телефон: \_\_\_\_\_

Факс: \_\_\_\_\_

Број досијеа: \_\_\_\_\_

Датум: \_\_\_\_\_

Министарство унутрашњих послова Републике Србије

Управа за управне послове  
Одељење за путне исправе  
Одсек за спровођење Споразума о реадмисији  
Булевар Михајла Пупина 2  
11070 Нови Београд  
Република Србија  
Тел: +381 11 3008170  
Факс: +381 11 3008203  
Е-mail: [readmission@mup.gov.rs](mailto:readmission@mup.gov.rs)

Министарство унутрашњих послова Републике Бугарске

Главна Управа граничне полиције  
Одељење за заштиту државне границе  
Одсек за реадмисију  
Адреса: Република Бугарска,  
Софија, п.ф. 1202,  
Булевар Мариа Луиса 46  
Тел: +359 2 982 34 38  
Факс: +359 2 988 58 67  
Е-mail: [mlumbbev.180@mvr.bg](mailto:mlumbbev.180@mvr.bg)

Упућујемо вам љубазан захтев да дозволите транзит поменутог/-их лица за које се врши повратак у друге могуће државе транзита и државу крајњег одредишта.

Уговорна страна молиља није упозната са разлозима којима се одобрава обављање транзита сходно члану \_\_\_\_\_, став \_\_\_\_\_ Споразума.

**Транзит ваздушним путем**

Желели бисмо да вас обавестимо да ће \_\_\_\_\_ (датум, месец, година) са аеродрома у \_\_\_\_\_ летом број \_\_\_\_\_, време поласка у \_\_\_\_\_ сати, са доласком на аеродром у \_\_\_\_\_ у \_\_\_\_\_ сати ради транзита, и следећим



летом за \_\_\_\_\_, број лета \_\_\_\_\_ у \_\_\_\_\_ часова, бити враћена следећа лица(е), о којима су информације пружене у табели испод:

Бр ој	Име и презиме- подвући презиме	Датум и место рођења	Држављанство, врста и број путне исправе
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

Званична пратња је:

- потребна
- није потребна

Медицинска пратња:

- потребна
- није потребна

Разлог (уколико постоји):

---

---

---

Потребну званичну пратњу \_\_\_\_\_

Потребну медицинску пратњу \_\_\_\_\_

### **Транзит копненим путем**

Службена пратња није потребна

Медицинска пратња није потребна

Упућујемо Вам љубазан захтев да преузмете транзит следећег/-их лица до \_\_\_\_\_ (датум, месец, година) у \_\_\_\_\_ часова на \_\_\_\_\_ (гранични прелаз).

На основу расположивих сазнања у вези са неопходним мерама заштите и безбедности, љубазно захтевамо да нам:

- обезбедите званичну пратњу \_\_\_\_\_ овлашћених лица

- обезбедите медицинску пратњу \_\_\_\_\_

Бр ој	Име и презиме- подвући презиме	Датум и место рођења	Држављанство, врста и број путне исправе
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

ПЕЧАТ

.....  
(Потпис службеника надлежног органа Уговорне стране молиље)